

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

OCTAVE DAY OF THE NATIVITY

The Circumcision of Our Lord

HYMN
8.



Eni Cre-á-tor Spí-ri-tus, Mentis tu-ó-rum ví-si-ta:
Imple su-pérna grá-ti-a Quae tu cre-ásti péctó-ra. 2.

1. Veni, Creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia quae tu creasti pectora.
1. Come, Holy Spirit, Creator blest, and in our souls take up Thy rest; come with Thy grace and heavenly aid to fill the hearts which Thou hast made.
2. Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, fons vivus, ignis, caritas, et spiritalis unctio.
2. O comforter, to Thee we cry, O heavenly gift of God Most High, O fount of life and fire of love, and sweet anointing from above.
3. Tu, septiformis munere, digitus paternae dexteræ, Tu rite promissum Patris, sermone ditans guttura.
3. Thou in Thy sevenfold gifts are known; Thou, finger of God's hand we own; Thou, promise of the Father, Thou Who dost the tongue with power imbue.
4. Accende lumen sensibus: infunde amorem cordibus: infirma nostri corporis virtute firmans petiti.
4. Kindle our sense from above, and make our hearts o'erflow with love; with patience firm and virtue high the weakness of our flesh supply.
5. Hostem repellas longius, pacemque dones protinus: ductore sic te praevio vitemus omne noxium.
5. Far from us drive the foe we dread, and grant us Thy peace instead; so shall we not, with Thee for guide, turn from the path of life aside.
6. Per te sciamus da Patrem, noscamus atque Filium; Teque utriusque Spiritum credamus omni tempore.
6. Oh, may Thy grace on us bestow the Father and the Son to know; and Thee, through endless times confessed, of both the eternal Spirit blest.
7. Deo Patri sit gloria, et Filio, qui a mortuis surrexit, ac Paraclito, in saeculorum saecula. Amen.
7. Now to the Father and the Son, Who rose from death, be glory given, with Thou, O Holy Comforter, henceforth by all in earth and heaven. Amen.

cimus, per hunc in invisibílium am-órem rapíamur. Et ídeo cum An-gelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cœlestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicé-ntes:

Isaias 7: 14

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutáre Dei nostri.

HÆC nos commúnio, Dómine, pur-get a crímíne: et, intercedénte beáta Vírgine Dei Genitricis Maria, cœlestis remédií fáciat esse consórtes. Per eúndem Dóminum nostrum.

tion of our God made visible draweth us to love what is invisible. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army we sing a hymn to Thy glory, evermore saying:

COMMUNION

All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

POSTCOMMUNION

May this communion, O Lord, cleanse us from all sin, and by the intercession of the blessed Virgin Mary, Mother of God, make us partakers of the heavenly remedy. Through the same our Lord.

SUB TUUM

Ant.
VII

S

UB tu-um præ-sí-di-um con-fú-gimur sancta De-i

Under thy patronage we fly, O holy Mother

Génitrix: nostras depreca-ti-ó-nes ne despí-ci-as in ne-
of God: reject not the prayers we send up to thee

cessi-tá-tibus: sed a perícu-lis cunctis líbera nos sem-
in our necessities, but ever deliver us in time of peril,

per, Virgo glori-ó-sa et be-ne-dícta.

O Virgin glorious and blessed.



Isaias 9: 6

INTROIT

PUER natus est nobis, et filius datus est nobis: cuius impérium super húmerum ejus: et vocábitur nomen ejus, magni consilii Angelus. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabilia fecit. Glória Patri.

A Child is born to us, and a Son is given to us: whose government is upon His shoulder: and His name shall be called, the Angel of great counsel. *Ps.* Sing ye to the Lord a new canticle: because He hath done wonderful things. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui salutis æternæ, beátæ Mariæ virginitate fecúnda, humano géneri præmia præstitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiámus, per quam meruimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostram Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum et regnat.

O God, Who through the fruitful virginity of blessed Mary didst secure for mankind the reward of eternal salvation: grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, through whom we have been made worthy to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ. Who with thee liveth and reigneth.

Titus. 2. 11-15

EPISTLE

CARISSIME: Appáruit grátia Dei Salvatóris nostri omnibus hominibus, erúdiens nos, ut abnegántes impietátem, et sæcularia desidéria, sóbrie et juste et pie vivámus in hoc sæculo, expectántes beátam spem et advéntum glóriæ magni Dei et Salvatóris nostri Jesu Christi: qui dedit semetípsum pro nobis: ut nos redimeret ab omni iniquitáte, et mundáret sibi pópulum acceptábilem, sectatórem bonórum óperum. Hæc lóquere et exhortáre: in Christo Jesu Dómino nostro.

Dearly beloved: The grace of God our Saviour hath appeared to all men, instructing us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly and justly and godly in this world, looking for the blessed hope and coming of the glory of the great God and our Saviour Jesus Christ: Who gave Himself for us, that He might redeem us from all iniquity, and might cleanse to Himself a people acceptable, a pursuer of good works. These things speak and exhort: in Christ Jesus our Lord.

Psalm 97: 3-4, 2

GRADUAL

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutáre Dei nostri: jubilaté Deo omnis terra. Notum fecit Dóminus salutáre suum: ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam.

All the ends of the earth have seen the salvation of our God: sing joyfully to God, all the earth. The Lord hath made known His salvation: He hath revealed His justice in the sight of the nations.

Hebrews 1: 1-2 ALLELUIA



ALLELÚIA, allelúia. Multifarie olim Deus loquens pátribus in prophétis, novíssime diébus istis, locúsus est nobis in Fílio suo. Allelúia.

Alleluia, alleluia. God, Who in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets, last of all in these days hath spoken to us by His Son. Alleluia.

Luke 2: 21

GOSPEL

IN illo témpore: Postquam consummáti sunt dies octo, ut circumciderétur puer: vocátum est nomen ejus Jesus, quod vocátum est ab Angelo priúsqvam in útero conciperétur.

At that time, after eight days were accomplished, that the Child should be circumcised: His Name was called Jesus, which was called by the Angel before he was conceived in the womb.

Psalm 88: 12-13

OFFERTORY

TUI sunt cœli et tua est terra: orbem terrarium, et plenitúdinem ejus tu fundásti: justítia et judícium præparátio sedis tuæ.

Thine are the heavens, and Thine is the earth, the world and the fullness thereof Thou hast founded: justice and judgment are the preparation of Thy throne.

SECRET

MUNÉRIBUS nostris quæsumus, Dómine, precibúsqve suscéptis: et cœlestibus nos munda mystériis, et cleménter exáudi. Per Dominum nostrum.

Receive, we beseech Thee, O Lord, our offerings and prayers, cleansing us by these heavenly mysteries, and mercifully hearing us. Through our Lord.

PREFACE OF THE NATIVITY

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine sancte, Pater omnipotens, æternæ Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut, dum visibíliter Deum cognós-

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: for through the Mystery of the Word made flesh, new radiance from Thy glory hath so shone on the eye of the soul that the recog-